

● APPLIED –LECTURE -5-

● Krashen's Monitor Model نموذج مراقبة كراشن

- The theory evolved in the late 1970s.
- تطورت النظرية في أواخر 1970s.
- The most ambitious theory of second language learning.
- النظرية الأكثر طموحا لتعلم اللغة الثانية.
- It became popular among language teachers in the U.S. due to Krashen's ability to package his ideas in a way that makes them understandable to practitioners.
- أصبحت شعبية لمعلمي اللغة في الولايات المتحدة نظرا لقدرة كراشن لحزم أفكاره بطريقة مفهومة لينتجها الممارسين.

● Krashen's theory constitutes of a set of five basic hypotheses:

● نظرية كراشن لتشكيل مجموعة بخمس فرضيات أساسية هي:

1. The Acquisition – Learning Hypothesis.
● اكتساب - فرضية التعلم
2. The Monitor Hypothesis.
● مراقبه الفرضية.
3. The Natural-Order Hypothesis.
● فرضية الأمر الطبيعي.
4. The Input Hypothesis.
● إدخال الفرضية.
5. The Affective Filter Hypothesis.
● أثر تصفية الفرضية

• The Acquisition-Learning Hypothesis

• فرضية اكتساب التعلم

- Krashen maintained that adult second language learners have at their disposal two distinct and independent ways of developing competence in a second language.

• أحتفظ كراشن على أن كبار متعلمي اللغة الثانية لهم سبيلين متميز ومستقل لتطوير الكفاءة للغة ثانية.

1. **Acquisition:** it is a subconscious process identical in all important ways to the process children utilize in acquiring their first language.

• الإكتساب: هي عملية لاوعي متطابقة في جميع الطرق المهمة لعملية إستفادة الأطفال في أكتساب لغتهم الأولى.

- Acquisition comes about through meaningful interaction in a natural communication setting.

• يأتي الإكتساب من خلال التفاعل الجاد لوضع حالة الاتصالات الطبيعية.

- Speakers are not concerned with form, but with meaning.

• المتحدثون غير معنيين مع الصيغة ، ولكن مع المعنى.

- There is no explicit concern with error detection and correction.

• ليس هناك قلق واضح بالكشف عن الخطأ والتصحيح.

2. **Learning:** A conscious process that results in (knowing about) language.

• التعلم: عملية واعية نتيجة (المعرفة حول) اللغة.

- Formal rules and feedback provide the basis for language instruction.

• القواعد الرسمية وردود الفعل توفر الأساس لتعليم اللغة.

- Error detection and correction are central, as is typically the case in classroom setting.

• كشف وتصحيح الخطأ هي رئيسيه ، كما في حالة إعداد الفصول الدراسية.

• **هل التعلم يصبح إكتساب؟** Does learning become acquisition?

* According to Krashen "learning does not turn into acquisition". He argued that what is consciously learned through the presentation of rules and explanation of grammar does not become the basis of acquisition of the target language.

* ووفقا لكراشن "التعلم لا يتحول إلى إكتساب" وناقش إن ما يتم تعلمه بوعي من خلال عرض وشرح مفصل للقواعد لا تصبح أساس لأكتساب لغة الهدف.

• **تستند الأدعاءات على ثلاثة عناصر:** This is based on three claims:

1. Sometimes there is 'acquisition' without 'learning', that is some individuals have considerable competence in a second language but do not know many rules consciously.

بعض الأحيان هناك " إكتساب " دون "تعلم"، وبعض الأفراد لديهم كفاءة في اللغة الثانية ولكن لا يعرفون العديد من القواعد الواعية.

2. There are cases where 'learning' never turn into 'acquisition', that is a person may know the rule and continue breaking it.

هناك حالات حيث "التعليم" لم يتحول إلى " إكتساب"، وشخص قد يتعرف على الحكم ويستمر في خرقه.

3. No one knows anywhere near all the rules.

لا أحد يعرف أي مكان قريب من جميع القواعد.

- **Critics: النقاد:**
- Gregg (1984) argued that this claim runs counter to the intuitive belief of many second language learners.
- ناقش جريج (1984) أن الإدعاء يعارض مع إعتقاد بديهي (حدسى) للعديد من متعلمي اللغة الثانية.
- He also argued that at least some of the rules can be acquired.
- أيضا أنه أكد يمكن أكتساب بعض ما لا يقل من القواعد.
- **Can adults acquire a language as children do?**
- هل يمكن أكتساب البالغين اللغة كما الاطفال؟
- Yes, Krashen argued, adults have access to the same Language Acquisition Device (LAD) that children use in acquiring their first language.
- قال كراشن - نعم - البالغين لديهم طريقة للوصول إلى نفس جهاز اكتساب اللغة (LAD) الذي يستخدمه الأطفال للحصول على لغتهم الأولى.
- **Critics:النقاد :**
- Gregg (1984) pointed out that Krashen appeared to be giving the (LAD) a scope of operation much wider than is normally the case in linguistic theory.
- وأشار جريج (1984) إلى أن كراشن يبدو أنه أعطى (LAD) نطاق أوسع لكثير من العملية مما هو عادة الحال في النظرية اللغوية.
- Chomsky (1968) argued that the ability to use (LAD) declines with age.
- ناقش شومسكي (1968) أن القدرة على استخدام (LAD) ينخفض مع تقدم العمر.
- However, it is possible to learn a language after children age by using other mental faculties as the logical or the mathematical.
- مع ذلك، فمن الممكن تعلم اللغة بعد سن الأطفال باستخدام قدراته العقلية الأخرى، كالمنطقية أو الرياضية .

- **The Monitor Hypothesis** مراقبة الفرضية
- **Monitor:** is the mental editor.
 - المراقب : هو المحرر العقلي.
- The Monitor is the part of the learner's internal system that appears to be responsible for conscious linguistic processing.
 - المراقب هو جزء من نظام التعلم الداخلي الذي يظهر المسؤولين على المعالجة اللغوية الواعية.
- **There are two functions of the Monitor:**
 - هناك نوعان من مهام المراقب :
- 1. **In reception:** في الاستقبال:
 - a. when a person tries to learn a rule by reading about it in a grammar book
 - عندما يحاول الشخص تعلم قاعدة القراءة عن كتاب القواعد
 - B. by attending a class where the teacher describes a rule.
 - خلال حضور الصف المدرسي حيث يصف القاعدة.
- 2. **In production:** في الإخراج
 - A. when a person performs a drill that requires conscious attention to linguistic form,
 - عندما ينجز الشخص تدريب الأكتساب يتطلب اهتماما واعيا للشكل اللغوي،
 - b. When a learner memorize a dialogue or a story.
 - عندما المتعلم يحفظ الحوار أو القصة.
- The hypothesis states that "learning has only one function, and that is as a monitor".
 - الحالات الفرضية أن "التعلم لديه وظيفة واحدة فقط، وهذا هو كمرآة".
- Krashen argued that learning comes into play only to make changes in the form of our utterances, after they have been produced by the acquired system.
 - ناقش كراشن بأن التعلم يأتي كدور فقط لإجراء تغييرات في نطق الكلام لدينا، بعد أن تم إنتاجها من قبل إكتساب النظام .

- Acquisition initiates the speaker's utterance and is responsible for fluency.
- يبدأ اكتساب الكلام - و المسؤول عن الفصاحة هو المتكلم .
- Thus the Monitor is thought to alter the output of the acquired system before or after the utterances are spoken or written.
- ويعتقد أن المراقب يغير مخرجات النظام قبل أو بعد التعبير بالكلام أو الكتابة
- Krashen argued that formal instruction in a language provides rule isolation and feedback for the development of the Monitor, but that production is based on what is acquired through communication, with the Monitor altering production to improve accuracy toward target language norms.
- ناقش كراشن أن التعليمات الرسمية للغة توفر قاعدة عزل ورد فعل لشيء ما لتطوير المراقبة، ولكن يستند الإنتاج على ما هو مكتسب من خلال التواصل، مع مراقبه تغيير الأخراج لتحسين دقة قواعد لغة الهدف.
- **Three conditions for Monitor use:**
- **ثلاثة شروط لأستخدام المراقبة :**

1-Time: In order to think about and use conscious rules effectively, a second language learner needs to have time.

الوقت: من أجل التفكير واستخدام قواعد واعية بشكل فعال، ومتعلم اللغة الثانية يحتاج إلى الوقت.

2-Focus on form: The performer must also be focused on form, or thinking about correctness to get his message across in an understandable way to the listener(s).

التركيز على الصيغة : أيضا يجب أن تركز على الصيغة - أو التفكير في التصحيح للحصول على رساله عبر طريقة مفهومة للمستمع .

3- Know the rule: This is very formidable requirement. If rules are not known (learner does not know the rule), the Monitor will not be helpful or used.

معرفة القاعدة: هذا هو شرط هائل جدا. إذا لم تعرف القواعد (المتعلم لا يعرف القاعدة)، فإن المراقب لا يكون مفيدا أو مستخدما .

- **Critics:النقاد:**
- Hulstijn & Hulstijn (1984) pointed out that in teaching>>> form should be first before time.
- وأشار هولستجن وهولستجن (1984) إلى أن نموذج التدريس <<< يجب أن يكون أولاً قبل الوقت.
- In their study, when the subjects were focused on form without time pressure, there were gains in accuracy.
- في دراستهم، عندما تتركز الموضوعات على الصيغة دون ضغط الوقت، هناك مكاسب في الدقة.
- But when there was no focus on form, giving subjects more time did not make a difference in their performance.
- ولكن عندما لم يكن هناك تركيز على الصيغة، فأعطى المواضيع المزيد من الوقت لم لا يحدث فرقاً في أدائه.
- Houck & others (1978), in their studies, found out that focusing subjects on form by having them correct spelling and grammar in written composition did not result in the use of the Monitor.
- هوك وغيره (1978)، في دراستهم، وجدوا أن التركيز على مواضيع الصيغة يوجد لهم إملاء صحيح وقواعد في كتابة التأليف لم يسفر عن استخدام المراقبة

- **The degree to which Monitor is used depends on the following:**
 - الدرجة التي تستخدمها المراقبة تعتمد على ما يلي:
1. Learner's age.
 - عمر المتعلم.
 - 2.The amount of formal instruction the learner has experienced.
 - كمية التعليمات الرسمية لخبرة المتعلم.
 3. The nature and focus required by the verbal task being performed.
 - التركيز والطبيعة المطلوبه من قبل المهمة اللفظية التي يتم تنفيذها.
 4. The individual personality of the learner (Individual Differences).
 - شخصية الفرد المتعلم (الفروق الفردية).

• **There are three types of Monitor users:**

• هناك ثلاثة أنواع من المستخدمين رصد:

1. Monitor over-users: Those are people who attempt to monitor all the time and constantly checking their output. The results:

- They may speak hesitantly.
- No fluency.

رصد أكثر للمراقبين : تلك هي للأشخاص الذين يحاولون مراقبة كل وقت وبإستمرار
لمراجعة النتائج:
أ. قد يتحدثون بتردد.
ب. بدون طلاقة.

2. Monitor under-users: Those are people who have not learned, who prefer not to use their monitor even if they have all the conditions (time, focus on form, knowing rules. The results:

- They are not influenced by error correction.
- They do not sound right/correct.

مراقبة أقل للمستخدمين: تلك هي للأشخاص الذين لم يتعلموا، الذين يفضلون عدم استخدام
مراقبة حتى لو لديهم جميع الشروط (الوقت- و التركيز على الصيغة- ومعرفة النتائج:.
أ. لا تتأثر من تصحيح الخطأ.
ب. أنها لا تبدو صواب / صحيحة.

3. The optimal Monitor users: Those are people who use the monitor when it is appropriate and when it does not interfere with communication. The results:

- Better communicators.
- More accuracy.

مراقبة أمثل للمستخدمين: تلك هي للأشخاص الذين يستخدمون المراقبة عندما تكون ملائمة
وعندما لا تتضارب في تبادل المعلومات. النتائج:
أ. أفضل للاتصالات.
ب. أكثر دقة.

- **Adult vs. child differences in using the Monitor:**

- **الإختلافات في استخدام مراقبة الكبار مقابل الطفل:**

1. Children are thought to be superior language learners, because they do not use the monitor and are not as inhibited as older learners.

- ويعتقد أن الأطفال المتفوقين متعلمي اللغة ، لأنهم لا يستخدمون المراقبة وعدم الكبت كمتعلمين .

2. Krashen argues that adults are faster language learners in the initial stages, but young children out-perform adults with more time.

- ناقش كراشن بأن الكبار هم أسرع لمتعلمي اللغة في المراحل الأولى، ولكن الأطفال خارج أداء البالغين الذين يعانون من مزيد من الوقت.

- **Critics:النقاد:**

- McLaughlin (1984) argued that adults/older learners are better in both syntactic and semantic variables. It is only in the area of phonological development that younger children do better.

- ناقش ماكلولين (1984) أن البالغين /الكبار- المتعلمين أفضل في كل من المتغيرات النحوية والدلالية. أنها ليست سوى في مجال التنمية الصوتية أن الأطفال أدائهم أفضل.